

協和台灣叢刊47

台灣後山風土誌

張振岳 / 著



✧ 臺原出版社

台灣後山風土誌／張振岳著。——第一版。——台北市：臺原出版；吳氏總經銷，民83面；公分。——(協和台灣叢刊；47)

ISBN 957-9261-66-0 (平裝)

1. 台灣原住民·社會生活與風俗

536.29

83003384



●協和台灣叢刊47●

台灣後山風土誌

著者／張振岳

責任編輯／劉嘉雅

校對／張振岳、鄭志忠、李志芳、陳威君

發行人／林經甫（訂仲）

總編輯／劉選月

編輯／陳榮森、劉書祥、蔡達仁

助理編輯／陳淑端、邱國華

出版發行／臺原藝術文化基金會、臺原出版

發行所／台北市「愛路」2段34號4樓之2

編輯所／台北市新生南路1段157巷36之2號

電話／(02) 7086666

傳真／(02) 7020075

郵政劃撥／126470138

出版登記／局版台業字第4158號

法律顧問／許森貴律師

地址／台北市長安西路246號4樓

印刷／松霖彩色印刷股份有限公司

電話／(02) 2405600

總經理／吳氏圖書公司

電話／(02) 3663216

定價／新台幣二六〇元

第一版第一刷／一九九四年（民八三）六月

版權所有・翻印必究

（如有破損或裝訂錯誤請寄回本社更換）

K892.458

Z248

台灣後山風土誌



64753

Vol 636/12

讓傳統文化立足

世界舞台

——《協和台灣叢刊》發行人序

林經南 勛仲

這是一種相當難得且奇特的經驗，四十歲之前，許多人常會問我的，總是一些生理與醫療方面的問題：四十歲之後，我最常思考的卻是文化方面的問題。

如此南轅北轍的改變，最主要的原因，應該是來自我的經驗法則：跟每一位成長在戰後的一代相仿，自童年長至青年，無論是家庭、學校或者是整個社會給我的壓力，只是讀書、考試、考試、讀書；而我，直也沒讓人失望，唸完醫學院後，順利負責英國，接著又在日本拿到博士學位，先後在美國及台灣擔任過許多人

欽羨的婦產科醫生，也正因此，讓我有太多機會在世界各地認識不同的友人。然而，這樣的機會卻總讓我感到自卑，這自卑並非來自專業知識，而是每每交換及不同的文化經驗時，少數識得台灣的友人，也僅知道這個海島擁有七百萬的外匯存底而已。

這個殘酷的事實，逼著我不得不慎重的思考：什麼樣的文化，才足以代表台灣？

● 一九八三年間，我結束了在美國的醫療工作，

回台全力投注於協和婦幼醫院的經營，由於業務的需要，常有機會到日本去，有一次在橫濱的一家古董店裡，發覺了十幾尊傳統布袋戲偶，讓我突然勾起兒時在台南勝利戲院，坐在長排椅的椅背上，看內台布袋戲的情景；不久後，在大理大學附設的博物館，看到那尊古乾隆年間的戲神田都元帥以及古色古香的「六角棚」戲台，還有那些皮影、傀儡、木雕、銀器、刺繡與原住民的工藝品，讓我產生極大的感動，忍不住當場流下眼淚。

我的感動來自於那些代表先民智慧與工藝水平的器物之美；忍不住掉下的眼淚，則是因為這些製作精巧，具有歷史意義又代表傳統文化精華的東西，在這外邦受到最慎重的收藏與保護，但在當時的台灣，除了某些唯利是圖的古董商外，根本乏人理會！

除了感動，同時也讓我感受到日本文化侵略的危機，這種危機感也許可溯自大學三年級的暑假，我參加基督教醫療協會，到信義、仁愛、望洋等山地部落，從事公共衛生的醫療服務時，便深刻體會到日治時期對台灣山地的積

極教育，讓日本文化、語言以及民族性都紮下不錯的根基，其深厚的程度甚至令人驚駭，只是當時的情況，個人並無力改變什麼。及至一九八〇年前後，我結束學業，回到台灣後，第一件事便是找到彰化教育學院的郭惠二教授，試圖回到山地，經管一個模範村的計劃，結果模範村計劃因故流產，而那次再回山地，讓我不敢置信的是，由於電視進入山區，使得原住民的文化幾近完全流失，少數保存下來的，卻是日治時期的文化遺產。

這是多麼可怕的文化侵略啊！難道連日本人才了，都還能予取予求地用區區的金錢，換取我們最珍貴的傳統文化？

如此揉合著感動、迷惑又驚駭的心情，讓我在東京坐立難安，隔天，便毫不考慮地到橫濱那家古董店買回店中所有的布袋戲偶，同時又透過種種關係，買回「哈哈笑」劇團最早那個假台灣古董商騙賣到日本的戲棚。

那絕不只是一時的衝動而已，我很清楚地告訴自己，只要在能力範圍之內，將盡可能地尋回這些流落在外的文化財產；這些年來，雖沒

有明確的收藏計劃，但只要是有價值的東西，我都不肯放棄，至今，也才稍可談得上規模。

嚴格說來，我是個典型受西式教育的人，加上長年在國外的關係，讓我對藝術或者文化，都懷有較深且闊的世界觀。

最早我在英國唸書的時候，便跑遍了歐洲重要的美術館，後來每次出國，只要有機會，決不會錯過任何一個可觀的現代藝術館。

除了參觀與欣賞，我也嚐試著收藏一些美術的東西，收藏的目的，除因個人的喜好，當然也因為美好的藝術品也是不分國界的！

也許有人會認為，在傳統與現代之間，必有無法調和的衝突之處，我又如何面對呢？其實，我從不認為這兩者之間會有相互矛盾或衝突之處，任何一種藝術品都有其共通之美，而其中蘊含的不同文化特色，正足代表那個民族的特殊之處，傳統的彩繪與現代美術作品，正是兩類截然不同的作品，正因其不同，我們才能在彩繪中，體認先民的精神與生活狀態，它

的價值，除了美之外，更在於它所蘊含的特殊文化表徵。當然，時代的快速進步之下，傳統的美術、工藝與文化，面臨了難以持續的大難題，導致這個問題的因素頗多，例如政府政策的不當、教育的偏頗以及社會的畸型發展，讓戰後的台灣人擁有最好的知識教育，卻完全缺乏生活教育，終造成今天這個以金錢論成敗，從不考慮精神生活的社會型態。

過去，也有許多的專家學者，對這個病態的社會提出不少頗有見地的意見，但我一直認為，任何一個正常的社會，必要擁有正常的文化。台灣光復以來，政府當局全力追求經濟建設的成長，卻不顧文化水平一直在原地踏步，直到近幾年，有關單位似乎也較積極地從事文化建設：只是，當中共的廣東省政府，花了兩億美元整修一座五落大厝，成為一座古色古香的廣東地方博物館時，台灣的左營舊城門才剛剛被毀，半毀的麻豆林家也被拆遷，這樣的文

化建設又怎能談得上什麼成績呢？

在這種種難題與僵局之下，要重振傳統文化，重新獲得現代人的肯定，甚至立足在世界

的舞台上，就不能光靠政府的政策與態度，而是我們每個人都有責任付出關心與努力，用現代化的方法與現代人的觀點，提昇傳統文化的品質，再締造本土文化的光輝。

從開始收藏第一尊布袋戲偶起，彷彿便註定我將走上這條寂寞卻不會後悔的文化之路。

過去那麼多年前，只是默默地收藏一些珍貴的文化財產，我當然知道，光如此是不夠的，但直到今天，時機稍稍成熟，才敢進行下一步的計劃。這個計劃，大概可分為三個部份：一是成立出版社，二為創立臺原藝術文化基金會，三則創設臺原傳統戲曲文物館。

臺原出版社成立的目的有二：一是專業台灣風土叢刊的出版，這是一套持續性的計劃，計劃每年分三季出書，每季同時出版五種台灣風土文化的叢書，類別包括：民俗、戲曲、音樂、歷史、工藝、文物、雜組、原住民族等八類，每本書都將採最精美的設計與印刷，用最通俗的筆法，喚醒正在迷是與游離中的朋友，

讓更多的朋友重新認識本土文化的可貴與迷人的處。我深信，只要持之以恆，所有努力的成績不僅將獲得關愛本土人士的肯定，更將贏得國際間的重視；二為出版基金會的專刊，臺原藝術文化基金會成立之後，將有計劃地整理台灣的傳統藝術之美，諸如戲曲之美、偶戲造型以至於建築、彩繪之美……等等。

至於基金會與博物館的創立，則是我最大的目標，這兩個計劃其實是一體的，博物館只是基金會的附屬單位，主要的功用在於展示基金會所收藏的文物與美術品；至於基金會本身，除了推廣與發展本土文化，定期舉辦各種研習營與表演、演講，更將策劃舉辦各種世界性的文物交流展，目的除了讓國人有機會打開更廣闊的視野外，更重要的是讓本土文化立足在世界舞台上。

讓本土文化立足在世界的舞台上，不僅是臺原藝術文化基金會與出版社努力的目標，更是每個關愛本土文化人士最大的期望，不是嗎？唯有如此，才能重拾我們失落已久的自尊！

本文獲選入《一九八九年海峽散文展》

一個追求常民文化

的硬頸人

——序《台灣後山風土誌》

葉步繁

近年來，由於本上意識高漲，人們除關心日常生活起居外，亦逐漸重視源自民間各項事物的探尋。

在一些有心人士的帶動下，不論是人文、歷史、社會、民俗及族羣等方面之研究均呈現蓬勃的現象，在此，重新開創台灣歷史的洪流中，臺原藝術文化基金會扮演了先驅的角色，自一九八九年成立以來，積極引領著無數關懷常民文化的年輕朋友逐步涉入台灣文化的重心，而其中張振岳應是最具代表性的一位。

張振岳，一個在花蓮土牛土長的客家人，從

學校畢業後，一直沒有固定的工作，並非找不到，而是他拒絕了。在他生長的富里鄉下，小小的地方卻散居了福佬、客家、布農族、阿美族、西拉雅族等風俗相異的族羣。從小，這些不同族羣的語言、生活習慣、以及各族羣彼此間的互動，始終烙印在他的內心底層，一直思索著應該以何種角度、何種方式來呈現僻處於弱勢地區弱勢族羣的弱勢文化。一九九〇年，在一個偶然的機會，他參加了臺原舉辦的第一屆台灣民俗田野文化營，領略了劉還月老師「民俗通俗化」、「民俗散文化」的理念，並

份劉老師一再鼓勵，確立了他今後著手的方向。隔年，一九九一年四月，一篇探索來自台灣南部，翻山越嶺到達花東縱谷尋找生命續存的桃花源，卻在漢文化衝擊下失根的西拉雅族的文章——〈西拉雅族悲歌〉發表了，其後，各類探討噶瑪蘭、阿美、布農、客家、福佬等族羣之文章，或以散文、或以小說體裁陸續出籠。

從原先富里地區平日前他的足跡已逐漸向花蓮、台東附近伸展，繼續探尋這些弱勢族羣在過往的生命點上遺留下來的事跡，而這些點滴匯集起來卻是蘊有了花東地區歷史的源頭。對於先祖的種種歷史故事沒有絲毫記憶，一心只想拭去族性色彩的一些黃昏民族而言，張振岳艱辛嚐試的步履，無異是提供給他們一個覺醒的機會。

從生命的原鄉開始

——《台灣後山風土誌》自序

認識我的朋友幾乎都會好奇地問我：「你為什麼選擇這個工作？」其實這不是一個工作，從來也不會想過拿田野調查當工作，事實上這也不是一個能養活自己的工作。起初只是比別人多一分對人羣的觀察而已，日子久了，逐漸有一股想深入瞭解的衝動；正在我的渴望日益昇高卻又無門可入之時，臺原的第一屆田野文化營適時出現，在招生簡章中的「台南平埔族採訪」，深深吸引住我，就這樣介紹了田野採訪。

平埔族的採訪，啓開了我的認知視野，三年

多來，儘管一點一滴累積了對這個族羣的認識，但是他們的存在一直是一個謎，啓動了我內心更多的迷惑，我無法瞭解是怎樣的一種社會力量，造成了今日隱晦的平埔族羣，但是我卻可以感覺到這股力量仍在運作，並且逐漸從平埔十族轉移到高山九族，我們的社會從充滿忌諱到逐漸開放，似乎沒有解開族羣間糾纏的心結，二十一世紀將是一個種族問題的時代，如果再一意迴避和忽視，只會使彼此之間的隔閡日深。

我不是那種有大擔當的人，所關心的只是白

已生活週遭，這是我能力僅及的範圍，當所有人都喊著「愛台灣」的口號時，我卻只能輕聲細語地說：「我愛我的家鄉」。在田野文化觀察的過程中，我發現愈來愈不能瞭解台灣；對於一個無法瞭解的土地和人羣，我無法從內心裏發出愛的宣言，這也是我選擇最熟悉的家鄉從事田野採訪的原因，並日希望有朝一日，也能從內心深處喊出我愛台灣，現在只能從關懷開始。一直以為田野調查應該是一種活的記載，而不應只停留在以往的生活記憶裏，所以一直希望自己所做的是文化觀察，不僅僅只是

記錄而已。因為這樣的概念，我把眼光放在正在發生的事件上，而文章內容也著重於現實人物的描寫，對於文獻上的考據，免不了會多所遺漏。嚴格說起來，這幾年陸續寫成的報導文章，只是對這塊土地的自我反省。

以一個田野經驗不到四年的新手而言，這本書能順利出版，得感謝我的啓蒙老師劉還月先生，和一些為我打氣的朋友，其中有許多文章是被「逼」出來的，感謝那些「逼迫」我的朋友。

台灣後山風土誌

張振岳／著

讓傳統文化立足世界舞台／林經甫（勃仲）／3

——《協和台灣叢刊》發行人序

一個追求常民文化的硬頸人／葉步雄／7

——序《台灣後山風土誌》

從生命的原鄉開始／9

——《台灣後山風土誌》自序

第一輯 西拉雅風土誌

埔仔舊人話遺史／18

——東海岸的西拉雅族羣

祀壺信仰今何在／33

——花東縱谷西拉雅人信仰今貌

祀壺信仰的變形／52

——富里平埔族的開基祖夜祭

祈雨祭歌誰附和／63

——西拉雅的祈雨儀式

祈雨跳戲安向佛／67

——西拉雅的祭祀歌曲

公廨祭祀的傳承／78

——關山地區的祀壺信仰

祖靈祭祀話向魂／86

——「向」的面貌與祭祀類型

陳協台埋骨大庄／95

——西拉雅「清朝反」的故事

西拉雅的放狗者／99

——潘新通和他的獵狗雄兵

第二輯 噶瑪蘭風土誌

風雨飄搖噶瑪蘭／106

——噶瑪蘭人百餘年血淚史

曖昧的神靈信仰／118

——噶瑪蘭的祖靈信仰和祭祀

面臨失傳的曲音／132

——噶瑪蘭的傳說故事

第三輯 布農族風土誌

布農隱士南溪尋／136

——遷徙海岸山脈的布農族羣

失去山野的獵人／140

——布農族人的生活困境

最後的打耳祭典／150

——本色原味的布農祭儀

第四輯 阿美族風土誌

遭劫的山中明珠／164

——文明衝擊下的奇美捕魚祭

祭天敬祖兆豐年／174

——里漏社的土地公祭祀

仙鄉何處慶豐年／184

——阿美族豐年祭的沈思

幕天席地任漂泊／192

——逐秀姑巒溪而居的阿美族人

第五輯 客家風土誌

客家的原鄉信仰／198

——花、東二縣的三山國王廟

翻越重山原是客／204

——尋訪客家二次移民的腳蹤

薪火相傳過後山／212

——台灣東部之客家信仰

風味獨特客家茶／220

——客家人的種茶與喫茶

開荒歲月負重擔／226

——後山客家婦女羣像

第六輯 後山風土誌

煙硝瀰漫炸寒單／232	東部寒單爺信仰
中元普渡豬肉債／242	——中元普渡的形式與流變
抹去太陽的圖騰／247	——凋零破落的玉里神社
荒煙蔓草覓古道／251	——尋訪八通關古道石碑
九族洄瀾成後山／256	——族群意識與融合現況
虛假的族羣共融／264	——族群文化衝突的伏流